

الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين
(دراسة لسانية تطبيقية تحليلية)

رسالة

قدمتها

ر.أ. امنا سولفيا

رقم القيد : ١٩٠٥٠٢٠٠١

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه

م ٢٠٢٣

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بند أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

ر.أ. أمنا سولفيا

رقم القيد. ١٩٠٥٠٢٠٠١

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

AR-RANIRY

المشرف الثاني

المشرف الأول


(أيوب بردان الماجستير)


(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ ٧ محرم ١٤٤٥ هـ

٢٥ يوليو ٢٠٢٣ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة:

السكرتيرة

الرئيس

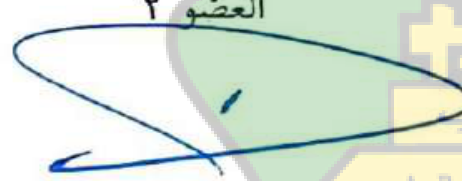

(أيوب بردان الماجستير)



(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

الأعضاء

العضو ٢

العضو ١



(الدكتور فهمي سفيان الماجستير)


(رشاد هشامي الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه




(الدكتور شريف الدين الماجستير)

رقم التوظيف. ١٩٧٠٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Nama : R.A Amna Sulvia
2. NIM : 190502001
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين (دراسة لسانية تطبيقية تحليلية)

Merupakan **Hasil Karya Sendiri dan Bukan Plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karna kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran Plagiat di Perguruan Tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh,
Yang membuat pernyataan.



Amna Sulvia
R.A Amna Sulvia
Nim. 190502001

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله و أشهد أن محمد الرسول الله. اللهم صل على سيدنا محمد و على آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

فقد انتهت الباحثة من كتابة هذه الرسالة، بإذن الله عز وجل وهدايته. وقدمتها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية مادة من مواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S. Hum" في قسم اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر إلى المشرفين كريمين، وهما: الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير والأستاذ أيوب بردان الماجستير على مساعدتهما في إنفاق أفكارهما وأوقاتهما لإشراف الباحثة في إنجاز هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية. وأيضا شكرا كثيرا لجميع الأساتيد الأجلاء الذين قد علموا الباحثة و زودوها بمختلفة العلوم والمعارف النافعة

وتقدم الباحثة الشكر أيضا لوالديها و أسرتها المحبوبين على دعائهم لإتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وتقدم إلى أصدقائها المكرمين الذين ساعدوها في إتمام هذه الرسالة.

وأخيرا عسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئین عامة، حسبنا
الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم،
والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشیه، ٢٨ نوفمبر ٢٠٢٢ م



محتويات البحث

| | |
|--------|---------------|
| أ..... | كلمة الشكر |
| ج..... | محتويات البحث |
| ه..... | تجريد |

الباب الأول : مقدمة

| | |
|--------|---------------------|
| أ..... | أ. خلفية البحث |
| ب..... | ب. مشكلة البحث |
| ج..... | ج. غرض البحث |
| د..... | د. معاني مصطلحات |
| ه..... | ه. الدراسات السابقة |
| و..... | و. منهج البحث |

الباب الثاني : ترجمة ماهر زين

| | |
|--------|------------------|
| أ..... | أ. حياته و نشأته |
| ب..... | ب. أعماله الفنية |

الباب الثالث : الإطار النظري

| | |
|--------|-----------------------------|
| أ..... | أ. تعريف الخطاب |
| ب..... | ب. تعريف تحليل الخطاب |
| ج..... | ج. الخطاب عند تيون فان دايك |
| ١..... | ١. النص |
| ٢..... | ٢. الإدراك الاجتماعي |
| ٣..... | ٣. السياق الاجتماعي |

الباب الرابع : الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين

أ. لمحة عن الأغنية..... ٢٦

ب. تحليل الخطاب في أغنية ٢٨

١. النص ٢٨

٢. الإدراك الإجتماعي ٤٠

٣. السياق الإجتماعي ٤٣

الباب الخامس : الخاتمة

أ. نتائج البحث ٤٦

ب. الاقتراحات ٤٦

المراجع ٤٨



تجريد

| | |
|----------------|---|
| اسم الطالبة | : ر.أ. أمنا سولفيا |
| رقم القيد | : ١٩٠٥٠٢٠٠١ |
| الكلية/قسم | : كلية الأدب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها |
| موضوع الرسالة | : الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين (دراسة لسانية تطبيقية تحليلية) |
| تاريخ المناقشة | : ٢٤ يوليو ٢٠٢٣ |
| حجم الرسالة | : ٤٨ صفحة |
| المشرف الأول | : الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير |
| المشرف الثاني | : أيوب بردان الماجستير |

موضوع هذه الرسالة هو "الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين" (دراسة لسانية تطبيقية تحليلية). ويهدف هذا البحث إلى معرفة الخطاب في الأغنية، وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة فيها المنهج الوصفي التحليلي، حيث تصف الباحثة وتحلل البنية الخطاب في الأغنية بانظرية تيون فان دايك. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي: (١) النص هو البنية الماكرو، و بنية المخططة، و بنية ميكرو. (٢) والإدراك الإجتماعي في هذه الدراسة وهو أن حالة في كينيا منذ ٢٠١٤ حتى الآن في الجفاف الشديد، بسبب فشل مطيرة متتالية،

الملييين من الناس في البلاد يواجهون الجوع والعطش بأن هذه الحالة، استرعى الدنيا و جاءت المساعدة من أنحاء العالم و كذلك ماهر زين يأتي بأغنيته "كن رحمة". (٣) والسياق الاجتماعي وهو أن الأغنية ليست للتسلية فقط لكن لها تأثير وتغييرات في المواقف بين الناس. بحضور هذه الأغنية، يتم نقل الرسائل التي يريد ماهر زين حتى يزيد الحساسية الاجتماعية للمجتمع دون النظر إلى ألوان الجلد وما إلى ذلك.



ABSTRAK

Nama : R.A AMNA SULVIA
NIM : 190502001
Falkutas/Prodi : Adab dan Hamaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Tanggal Sidang : 24 Juli 2023
Judul : Al-Khiṭābū fi ḡniyyati "Kun Raḥmatan" 'Ādā'i Māhir Zain (Dirāsatu Lisāniyyatu Taṭbīqiyyatu Taḥlīliyyatu)
Tebal Skripsi : 48 Halaman
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi Sofyan, MA
Pembimbing II : Aiyub Berdan, Lc., MA

Penelitian ini berjudul “Al-Khiṭābū fi ḡniyyati "Kun Raḥmatan" 'Ādā'i Māhir Zain (Dirāsatu Lisāniyyatu" Taṭbīqiyyatu Taḥlīliyyatu). Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui wacana dalam lagu tersebut. Adapun metode yang digunakan dalam Penelitian ini adalah metode deskriptif analisis, dimana peneliti mendeskripsikan dan melihat wacana dalam lagu tersebut dari sudut pandang Teun Van Dick. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian adalah: 1) Teks yaitu struktur makro, struktur skematik, dan struktur mikro. 2) Kognisi sosial dalam penelitian ini yaitu dimulai dengan kondisi di Kenya sejak tahun 2014 sampai sekarang mengalami kekeringan yang parah, akibat gagal hujan berturut-turut. Jutaan orang di negara itu menghadapi kelaparan dan kehausan, sehingga negara ini menarik perhatian dunia dan mendapat bantuan dari segala penjuru dunia, begitu juga Maher Zain hadir dengan lagunya membawa cinta dan kasih sayang. 3) Dan konteks sosial dalam lagu ini yaitu “Kun Rahma” tidak hanya untuk hiburan semata, dengan hadirnya lagu ini, meningkatkan kepekaan sosial dalam masyarakat tanpa memandang warna kulit dan lain sebagainya. dan terbukti lagu ini memberikan dampak dan perubahan sikap dikalangan masyarakat dan juga perubahan yang terjadi di masyarakat kenya.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

مفهوم الموسيقى يعني بأنها فن الألحان، وحروف اللغة الموسيقية لا تتخلص من: دو، ري، مي، فا، صو، لا، صي.^١ و في البداية، أن الموسيقى هي وسيلة ثقافية التي تحضر في المجتمع باعتبارها بناء للواقع الاجتماعي كما هو موضح في شكل كلمات الأغاني.

و مع مرور الزمان، تحولت الموسيقى إلى ترفيه وسيلة لإيصال الرسائل و أصبح شكل هام في اتصال الإنسان التي تعبر بواصلة الانسجام و اللحن و الإيقاع والكلمات التي ترفع الشعور والذكر والإبداع. الموسيقى هو من أعمال الأدبية، لأن كلامها من أعمال المشاعر.^٢ و أما الموسيقى ليس المعروف بفنون فقط، ولكنها أيضاً وسيلة اتصال على الرسائل من المؤلف. غالباً ما يُقال أن الموسيقى هي تعبير عن مشاعر المرء من خلال اللغة، يتم الموسيقى الاتصال الإجتماعية. جوهر فن الموسيقى، الموسيقى هي وسيلة للتواصل للآخرين.^٣

^١ مصطفى فيسم (هيئات) فاطمة يوسف (خصوانة)، التربية الفنية والموسيقى في تربية الطفل، (لأردن: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة)، ص: ٢٢٢

^٢ حنا بطرس، "نظريات الموسيقى" (بغداد: أراجنا مكتبة، ١٩٤٥) ص: ٤.

^٣ رماضانا، "ترقية مهارة الإستماع و الإستيعاب على المفردات العربية بوسيلة الأغنية عند تلميذ الصف العاشر بالمدرسة العالية الأزهار الثالثة ببنار المونج" كلية الدراسات العليا، ٢٠٢١.

في العالم الموسيقي، يعتبر ماهر زين شخصية ثابتة تماما في نقل الرسالة الإيجابية من خلال أغنية الدينية. محبّون ماهر زين ينتشرون في جميع أنحاء العالمين، لأن ماهر زين لا يغني باللغة واحدة لكن بكثير اللغات. ماهر زين هو منشد و ملحن و موزوع موسيقي سويدي لبناني. يحضر بأغاني ذات موضوعات إسلامية مغلقة بموسيقى حديثة و بوب التي تكتسح أولئك الذين يستمعون، وإتصالة إلى المجتمع بأجمل اللغة. و يهدف إلى إلهام الناس و إسعادهم و يرسل السلام و الرجاء إلى العالمين.^٤ عندما يعبر الغناء هناك دور الخطاب، لأن الخطاب يعني قائل اللغوي يهدف إلى المستمع و القراء شفها و كتابيا.^٥

كانت الخطاب تلقي على مسامع الناس لأغرض مختلفة، فهناك الخطاب السياسية والخطاب الاجتماعية قد يلقيه في المدح أو الذم أو العطف أو التنبيه. عندما استخدام كلمات وجمل أسلوب المخصوصة لا يُنظر إلى أنه وسيلة للتواصل فقط، لكن وسيلة للتأثير على الرأي العام وغير ذلك. عندما حاولنا مواصلة تحقيق "كيف" و "لماذا" من الخطاب، ونحن سوف نكتشف قريبا أن هناك دوافع سياسية وأيديولوجية خفية وراء نصوص الخطاب. ببساطة، كيفية قراءة المزيدة بكل تعمق مذكور بتحليل الخطاب.^٦

^٤ كامي كامو ستوديو، "مغني المسلم العالمين" - <https://biografi.kamikamu.co.id/maher->

zain-musisi-muslim-yang-mendunia/ ٩ أبريل ٢٠٢٣ (٨ مايو ٢٠٢٣، ١١،٥٤)

^٥ سارة ميلز، "الخطاب" ترجمة إليه عبد الوهاب غلوب (القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٦)، ص

تكون فان دايك هو أهل اللغة الرائد في مجال تحليل الخطاب النقدي والذي يتم تطوير آرائه في كثير من الأحيان من قبل ممارسي اللغة. علم النص في الكتاب فان دايك بالموضوع «النص والسياق» *Text and Context* في حيث بدأ ينطلق من تحليل «سيكولساني» للخطاب والنص، رابطاً بين الدلالة والتداولية (*Pragmatik*).^٧ فقال فان دايك، فإن الطريقة التي يمكن بها معالجة الخطاب فهو "بالإدراك الاجتماعي"، أي لفهم الخطاب لا يكفي بفهم النص فقط، لكن على وجه الأكمل، أن يرى عناصر الخطاب بنظر شامل من النص، والإدراك الاجتماعي، والسياق الاجتماعي، لأن التحليل هو الجمع بين العناصر اللغة الثلاثة لتحليل عناصر نص يقوم فان دايك بتوضيح عن طريق الإجراء التحليل اللغوي للمفردات والعمل والاقتراحات وال فقرات، ويستخدم الإدراك الاجتماعي المعرفة وتوضيح الخطاب للشخص وينتج نما من خلال ٣ مكونات البنية النص، البنية الأكبر (*Stuktur Makro*) البنية العلوية (*Superstruktur*) البنية الجزئية (*Struktur Mikro*).^٨

البنية الماكرو هو الموضوع العام للنص الذي يمكن معرفته من الأفكار الرئيسية والموضوعات والمناقشات الموجودة في الأخبار. ترتبط البنية العلوية ارتباطاً وثيقاً بإطار عمل نص مثل المقدمة والمحتوى النص وإغلاق النص. وذكر بالبنية الجزئية لأن هذا المكون يصف جزءاً صغيراً من نص. يتم ملاحظته من الكلمات والجمل والأنماط المستخدمة. لذلك، راست الباحثة

^٧ مصلوح سعد، لسانيات النص وتحليل الخطاب، (بيروت : دار الكتب العلمية، ١٩٧١)، ص :

^٨ توين فان دايك، الخطاب والسلطة، (القاهرة : المركز القومي للترجمة، ٢٠١٤)، ص : ٣٢

أن تحليل الخطاب لنموذج فان دايك مناسب للغاية للبحث وهو التحليل في فهم المعاني والكلمات.⁹

حاولت الباحثة إلى الكشف عن بنية اللغة في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين بتحليل الخطاب لفان دايك. وبجانب ذلك، عامل دافع الآخر الذي يجعل هذا البحث مثيراً للاهتمام وهو أن المشكلة هذا البحث عن لإهتمام إلى المجتمع و على طريق واحد بطراز فان دايك، تلعب وسائل الإعلام مهمة في إنتاج و شكّل الرأي العامّ و تفصيل الخطاب الواقعي. إلى حدّ ما عرفت الباحثة، من خلال الإنترنت في مستودع جامعة الإسلامية الحكومية الأخرى، و هذه الأغنية تبث مرة واحدة، ولذلك ستحاولت الباحثة تبث هذه الأغنية باستخدام تحليل الخطاب لفان دايك.

ب. مشكلة البحث

و أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي: ما الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين في نظرية توين فان دايك؟

ج. غرض البحث

و أما غرض البحث في هذه الدراسة فهي لمعرفة الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين في نظرية توين فان دايك.

⁹ Eriyanto, Analisis Wacana : *Pengantar Analisis Teks Media*, (Yogyakarta: Lkis, 2001), h.226.

د. معاني مصطلحات

و أما معاني مصطلحات التي تضمنها الموضوع من هذه الرسالة

كما يلي:

١. الخطاب

الخطاب لغة من فعل ثلاثي وهو خطب. الخطاب ج خطابات بمعنى حديث، محادثة، معالجة، مقالة.^{١٠} و اما إصطلاحا عند علماء العربية: الكلام الموجه، فقد جاء في "لسان العرب" أن الخطاب مراجعة الكلام بين طرفين أو أكثر في مقام التواصل، وعرفه التهانوي بأنه: توجيه الكلام نحو الغير للإفهام، والخطاب اللفظ المتواضع عليه المقصود به إفهام من هو متهين لفهمه"، وقال أبو البقاء الكفوي في "الكليات": "الخطاب هو الكلام الذي يقصد به الإفهام، وإفهام من هو أهل للفهم، والكلام الذي لا يقصد به إفهام المستمع، فإنه لا يسمى خطابا، ويراد بمصطلح الكلام اللفظ المفيد الذي يحسن الوقوف عليه، نحو: الجملة في مقام التواصل، أو الكلام الكثير.^{١١}

^{١٠} نور موفيد، قاموس مودرن إندونيسي - عربي، (سورابايا: فستاك فروغرسيف، ٢٠١٠)، ص:

^{١١} محمود أبو المعاطي عكاشة، تحليل الخطاب في ضوء نظرية أحداث اللغة، (القاهرة: دار النشر

٢. معنى الأغنية

الأغنية (اسم) جمع: أُغْنِيَاتٍ و أُغَانٍ. ما يُغْنَى من الكلام ويُترنم به من الشّعر ونحوه، وتكون الموسيقى مُصاحبة له في أغلب الأحيان.^{١٢} و أما "الاغنية" بشكل عام على كل قطعة غنائية للاصوات البشرية، وبالمعنى الخاص هي غناء لصوت بشري منفرد بمرافقة آلية كان ام بدونها. ولقد سميت الاغاني التي يتطلب غناؤها مجموعة من المغنين " (جوقة)" بالغناء الجماعي (Choir) وعندما يتطلب غناؤها عددا من المغنين المنفردين تسمى بحسب عددهم كأن نقول: ثنائية (Dueue)، أو ثلاثية (Thio) وهلم جرا. يستخدم الغناء الآلة الاكثر قربا للانسان الا وهي حنجرتة، والتي بدورها تنقل الصوت عبر الجسم الانساني الى العالم المحيط. ولذلك يمكن للمغني المجيد ان يتحكم بالصوت ومخارجه، وبالتعبير والحس بشكل لا يمكن لآلة أخرى أن تنافسه. هذا عدا نقله مع اللحن.^{١٣}

٣. اللسانيات التطبيقية

يكاد الدارسون يجمعون على أن المهمة الرئيسة للسانيات التطبيقية هي التكفل بحل المسائل والقضايا ذات الطبيعة اللغوية في شتى ميادين النشاط الإنساني، ومن ثمة نظر إليها على أنها الأبحاث التي تتخذ من الإجراءات اللسانية سبيلا لمعالجة القضايا الموصولة بالحياة اليومية والمهنية التي تحضر فيها اللغة، وهو ما يعني ضمنا عملها على إيجاد

^{١٢} قاموس المعاني، "أغنية" ١٧ <https://www.almaany.com/ar/di>، (السبت، ٨ أبريل

(٢٠٢٣، ٠٦، ٠٠)

^{١٣} حماد عبد الحميد، "الأغنية العربية: تاريخها وأنواعها"، (جامعة اليرموك، ١٩٩٢) ص: ٧٣.

الحلول للمشكلات اللغوية التي تستجد في مختلف مناحي الحياة العلمية والعملية.^{١٤}

هـ. الدراسات السابقة

الدراسة السابقة هي إحدى من المراجع في إجراء البحوث بحيث يمكن أن تقرري النظرية المستخدمة في مراجعة البحوث. ومن الدراسة السابقة، لم تجد الباحثة الدراسة لم يبيحثة أحد مثل هذا العنوان. ولذلك، أثارت الباحثة بعض البحوث كمرجع في إثراء المواد الدراسية في البحث. و الدراسة السابقة على شكل العديد من الأطروحات والمجلات المتعلقة بهذا البحث فيما يلي:

١. تحليل الخطاب النقدي في أخبار *Al-Arabiya.net* على ضوء نظرية توين فان ديك هذا البحث كتبه أفرياني طالبة قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٢٢.
- تظهر نتائج هذا البحث أن أبعاد النص في الأخبار "أم تذبح طفليها ثم تتحجر الخلاف مع روحها" استنادا إلى البنية الذاكرة تضمن سمات ونظرة عامة على القتل والصراع والظلم والعنف في المنزل، النية للمخططة التي تتضمن العنان، المقطع الافتتاحي، مقاطع الجسم، والمقاطع الختامية بحيث تصبح مخططا لفي كامل،

^{١٤} خاين، محمد، "اللسانيات التطبيقية وسؤال التخصص" اللسانيات العربية، ٢٠١٨: ١٨٠.

أما بالنسبة للبنية الميكرو في هذه الدراسة al-Arabiya.net يوضح معنى التقارير الاجتماعية عن البيئة مجتمع غير مثالي.

٢. تحليل هيكل الخطاب في أول خطاب الشيخ تميم بن حمد آل ثاني في ظل الأزمة الخليجية الراهنه ٢١ يوليو ٢٠١٧ م (دراسة نقد الخطاب لفان دايك). كتبها ميرتي كارلينا ساري. طالبة قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٨.

هدف هذه الدراسة إلى التعرف على بنية النص والإدراك الاجتماعي والتحليل الاجتماعي على خطاب الشيخ تميم بن حمد في ٢١ يوليو ٢٠١٧ كان الخطاب حول أزمة الخليج التي وقعت في دولة قطر أثرا على مقاطعة بعض الدول العربية لقطر. نتائج في هذا البحث هي ويتكون الهيكل الكبير في خطاب الشيخ تميم بن حمد من موضوعات تتعلق بموقف الشيخ تميم في أزمة الخليج. مثل: توضيح مزاعم الدول العربية، دعم المجتمع القطري وبعض الدول العربية لدولة قطر، وجهود قطر للحوار والتفاوض مع البلاد لأزمة الخليجية. ثم وتتكون التركيب الممتاز في هذا الخطاب من ثلاث إطارات، وهي: الافتتاح، والمحتويات الخطابية، والإختتام. والأخر وتتكون التركيب الصغير في خطاب الشيخ تميم بن حمد من أربعة جوانب، وهي: التفصيل، والعرض، والافتراض، والنحو.

٣. تحليل الخطاب في خطبة وزير الصحة للمملكة العربية السعودية (خالد بن عبد العزيز) في اليوم الوطني. كتبها إنداه لستاري، طالبة

قسم اللغة العربية وآدائها، كلية الآداب والعلوم الإسلامية، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠١٨.

هذا البحث العلمي بحث في خطبة وزير الصحة للمملكة العربية السعودية (خالد بن عبد العزيز) بنظرية تحليل الخطاب. ويهدف هذا البحث لمعرفة تمثيل فكرة الوطنية في خطبة خالد بن عبد العزيز في اليوم الوطني اخترت هذه الخطبة لإرادة التحليل الموضوعي (Tematik) والتخطيطي (Skematik) والدلالي (Semantik) الذي يحاول التعبير عن المعنى في النص الذي يكون مكل التمثيل الوطني. واستخدام هذا البحث النظرية تحليل الخطاب لفان دايك وتؤكدته نظرية التماسات (Kohesi) والانسجام (Koherensi) هالداي وحسن.

بعد المراجعة على تلك البحوث الجامعية، فتستفيد الباحثة من الدراسات السابقة نظرية و تحليلها لتوين فان دايك.

و. منهج البحث

أما المنهج الذي تستخدمها الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل خطابي في أغنية "كن رحمة" لماهر زين باستخدام نظرية خطابية لتوين فان دايك في ضوء اللسانيات وجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحثة، تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالإطلاع على الكتب العلمية المختلفة المتعلقة بالرسالة المبحوثة من الكتب اللسانية والمقالات وغيرها مما تتعلق بالموضوع. ولتحليل الأغنية، تستخدم الباحثة دراسة الخطاب

لفان دايك. و أما الكيفية في كتابة هذا البحث العلمي فنعتمد الباحثة على الطريقة التي قررتها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دارلسلام – بندا أتشيه هو كتاب:

“Pedoman Penulisan Skripsi (Untuk Mahasiswa) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2021”.



الباب الثاني

ترجمة ماهر زين

في هذا الباب ستقدم الباحثة صورة مختصرة عن حياة ماهر زين و نشأته وأعماله الفنية

أ. حياته و نشأته

ولد ماهر زين في ١٦ مارس ١٩٨٢ في طرابلس لبنان. أبيه مصطفى ماهر من أصول فلسطينية. ماهر زين هو الطفل الثاني لخمسة أشقاء. يعيش ماهر زين في بيئة عائلية الذين حميم بالموسيقى. كان أبيه موسيقياً معرّفاً في طرابلس. في ذلك الوقت، حالة لبنان السلام و فجأة مزعل، عندما دخل جنود إسرائيل في الأرض لبنان يستخدمون دبابات وطائرات وسفن فيه آلات ثقيلة. ذلك الجند يحربون لبنان بهدف العثور على مناضلون فلسطينيين في لبنان. إن الدمار الذي لحق بالاقتصاد والأمن الذي لم يعد مضموناً جعل عائلة ماهر زين تنتقل إلى الخارج البلد. في اليوم المحدد، انتقل ماهر زين وعائلته إلى السويد. في ذلك الوقت، كان ماهر زين يبلغ من العمر ثماني سنوات. وعندما كان ماهر زين في العاشرة من عمره، إستأذن أبيه بتعلم الموسيقى. و منذ ذلك اليوم، الموسيقى جزءاً مهماً من حياته.¹

دخل ماهر زين بالجامعة وأنهى دراسته وحصل على درجة البكالوريوس في هندسة الطيران. و بعد ذلك، دخل ماهر زين صناعة

¹ Nanik Utami, *Cinta dari timur*, (Jakarta, PT Ufuk Publishing, 2017), hal. 3-10

الموسيقى في السويد، و تعاون بنادر خياط، بنادر خياط مخرج الموسيقى في السويد. من بين الموسيقيين، يُعرف نادر خياط باسم *Red One*، وقد معه بدأ ماهر زين سيرته المهنية مع *Red One*. حب ماهر زين الى الموسيقى يقوي بالأحلام التي تقدم *Red One*. أخيراً، قرّر ماهر زين يتبع *Red One* إلى نيو يورك (New york) في العام ٢٠٠٦.

مع مرور الوقت، نجح ماهر زين في نيويورك، لكن ظل يشعر أن في حياته شيئاً غير صحيح. ثم عاد إلى السويد والتقى مجموعة من الناشطين في المجتمع الإسلامي أستوكهولم (*Stockholm*) في السويد، و بدأ يحضر بانتظام مجلس و الدروس الإسلامية في المسجد و شعر وصل إلى المنزل الآمن، و تمكن في نهاية المطاف من العثور على الطريق الصحيحة. حتى ذات اليوم الانضمام إلى سجلات *Awakening Music*. وهي شركة إعلامية إسلامية تركز على الموسيقى الإسلامية ونشر المواد.^٢

ب.

أعماله الفنية جامعة الرانري
AR-RANIRY
بدأ ماهر زين ألبوم جديد مع *Awakening Music*. بعض تأليف ماهر

زين و أصدقاء في *Awakening Music*.^٤ فيما يلي :

² Ibid. hal. 11-12

^٣ الجزير، "ماهر زين" <https://www.aljazeera.net/encyclopedia> ٢٠١٤-١٠-١٣ (١٠ مايو

(٢٠١٣، ٢٧، ٠٣)

⁴ Gusti Sania, "27 Album Maher Zain", <https://infokost.id/blog/album-maher-zain/111479/> 2023/03/02 (10 Mei 2023, 13.23)

١. الجدول الأول

البوم "Thank you Allah" هو أول ألبوم للمغني السويدي المسلم ماهر زين. تم إصدار هذا البوم في نوفمبر ٢٠١١ بواسطة Awakening.

Records

| نمرة | موضوع | مدّة الاغنية |
|------|------------------|--------------|
| ١ | يانبي سلام عليك | ٤,٥٨ دقائق |
| ٢ | إنشاء الله | ٤,٣١ دقائق |
| ٣ | فلسطين ستصبح حرة | ٥,٤٠ دقائق |
| ٤ | بارك الله لكما | ٤,٣١ دقائق |
| ٥ | سبحان الله | ٤,٥١ دقائق |

٢. الجدول الثاني

البوم "Forgive Me" هو ألبوم الثاني للمغني السويدي المسلم ماهر زين، الأغنية من البوم أجمل أغاني ماهر زين.

| نمرة | موضوع | مدّة الاغنية |
|------|---------------|--------------|
| ١ | مولايا | ٤,٥٦ دقائق |
| ٢ | السلام | ٤,١٥ دقائق |
| ٣ | ما شاء الله | ٤,٤٢ دقائق |
| ٤ | رضيت بالله رب | ٥,٣٦ دقائق |
| ٥ | محمد | ٥,٥١ دقائق |

٣. الجدول الثالث

البوم "One" هو من ألبومات ماهر زين، تم إنتاجه و توجيعه في العام ٢٠١٦.

| نمرة | موضوع | مدّة الاغنية |
|------|---------------|--------------|
| ١ | الصبح بدا | ٥,٠٣ دقائق |
| ٢ | كن رحمة | ٤,١٣ دقائق |
| ٣ | هو القرآن | ٤,٤٣ دقائق |
| ٤ | على نهجك مشيت | ٣,٢٥ دقائق |
| ٥ | أمي | ٤,٢١ دقائق |
| ٧ | يا خدا | ٤,٤٢ دقائق |
| ٨ | لولاك | ٣,٥٦ دقائق |
| ٩ | أنت السلام | ٤,١٠ دقائق |
| ١٠ | رمضان | ٣,٢٩ دقائق |
| ١١ | قلبي سجد | ٤,٢٤ دقائق |
| ١٢ | نور على النور | ٣,٣٤ دقائق |
| ١٣ | ليتك معنا | ٤,٢٥ دقائق |
| ١٤ | هو أحمد | ٤,٠٧ دقائق |
| ١٥ | رحمة للعالمين | ٣,٤٧ دقائق |
| ١٦ | هَيَّا | ٣,٢٧ دقائق |

بشدة عمله وتعاونه مع *Awakening Music*، في عام ٢٠٠٩ بدأ العمل و أطلق ألبومه الأول الذي يحتوي على ١٣ أغنية. و مع اليداية، العام ٢٠١٠ أصبحت إندونيسيا وماليزيا الدولتين اللتين حقق فيهما ماهر زين نجاحًا،

وحصل الألبوم الآن على الشهادة البلاتين من شركات الموسيقى من ماليزيا وإندونيسيا، وهي *Sony Music Indonesia* و *Hits Records*. أطلق ماهر زين ألبوم الثاني في أبريل ٢٠١٢ بالموضوع "Forgive Me". جوائز ماهر زين: أولاً، في يناير ٢٠١٠، فازت أغنية ماهر زين "يا نبي سلام عليك" بجائزة أفضل الأغنية الدينية من المحطة الإذاعة. ثانيًا، تم اختياره كنجم المسلم في العام ٢٠١١. ثالثًا، في يوليو ٢٠١١، ظهر ماهر زين على غلاف مجلة إسلامية من إنجلترا. في هذه الألبومات الثلاثة، لا يغني ماهر زين باللغة الإنجليزية فقط، لكن يؤدي أيضًا أغانيه بلغات أخرى. كمثل اللغة إنجلترا، والعربية، وماليزيا، وإندونيسيا وغيرها. لديه أيضًا معجبين في جميع أنحاء العالم.°



الصورة عند حصل ماهر زين على جائزة ٢٥ Platinum من خلال المؤتمر صحفي في فندق موليا، سينايا، جنوب جاكرتا، يوم الاثنين (٢٠١٢/١/١٠)

° شريف إبراهيم، "ماهر زين: لست منشدا دينيا وأغنياي حققت ١,٦ مليار مشاهدة على اليوتيوب" <https://www.youm7.com> ٢٠١٦-٠٤-٠٨ (١٠ مايو ٢٠٢٣، ٠٣،٣٩)

و كثيرا من الجوائز التي منحها العالم لماهر زين. و كثيرا من الشبان محفوز
بأعماله في فن الموسيقى خصوصا في الموسيقى الدينية.



الباب الثالث

الإطار النظري

أ. تعريف الخطاب

يعرف الخطاب أنه (مقول يفترض متكلماً ومستمعاً، تكون لدى الأول نية التأثير في الثاني بصورة ما).^١ ولعل المهم في التعريف، أنه ينظر إلى الخطاب على أنه مقول، وهذا يعني أنه كلام، وعلى ذلك، فإن الخطاب من وجهة النظر هذه كلام يجري تبادله بين المتكلم والمستمع، وهدفه سعي الطرف الأول إلى التأثير في الطرف الثاني. وبذلك، فإن التعريف، ينظر إلى الخطاب على أنه لغة، يتم بموجبها التواصل بين طرفين.

في الوحدات اللغوية، يحتل الخطاب مكان الأعلى. غالباً يستخدم الخطاب في مختلف مجالات العلوم، مثل السياسة والأنثروبولوجيا وعلم الاجتماع والفلسفة. وكان الخطاب يكون في شكل كلمات أو جمل أو فقرات أو مقالة كاملة أكبر، مثل كتاب أو مقال يحتوي على رسالة كاملة.

لم يحدد طبيعة الكلام، سواء كان مكتوباً أو منطوقاً، وإنما اكتفى بصيغة كونه مقول. بيد أن وجهة نظر أخرى، قدمت تعريفاً للخطاب ترى

^١ إبراهيم صحراوي ، في مفهوم الخطاب والخطاب الأدبي. الموقف الثقافي، السنة ٢، العدد ٩ (أيار -

حزيران ١٩٩٧)، ص ١١

فيه، أن : ١ - الخطاب يعني الكلام. ٢- الخطاب مرادف للملفوظ. ٣ -
الخطاب ملفوظ أكبر من الجملة.^٢

إن التعريف الوارد هنا، أوضح من التعريف الأول؛ والسبب يعود، ولو
كان الخطاب مفهوماً واسعاً وعماماً لكن يتحدد معناه على أساس العملية
التلفظية، أو العلاقة القائمة بين طرفي هذه العملية (المخاطب والمخاطب)
والكلام قد يكون منطوقاً أو مكتوباً. لذلك، فإن الخطاب، هو ما يتحدث
به الفرد، أثناء اللفظي مع الآخرين، أو ما يكتبه من كلام لتبليغ الآخرين
بمضمون معين.^٣

وضمن المعاني "السيميوطيقي" الواسع قد يشير الخطاب أيضاً إلى
تعبيرات غير لفظية مثل الرسومات والصور والإيماءات وعلامات الوجه أو
لغته، وهلم جرا ونظراً لضيق المجال في هذا الفصل متجاهل هذا النوع من
الخطاب، بالرغم من إمكانية نقل الأفكار العنصرية عبر الصور والأشرطة
المصورة وإتماعات الانتقاص أو الازدراء من الآخرين، أو غيرها من الأفعال
غير اللفظية.^٤

^٢ طاهر عبد مسلم، الخطاب السينمائي من الكلمة إلى الصورة. (بغداد: دار الشؤون الثقافية العامة

(٢٠٠٥)، ص ١٦١

^٣ بولخوط محمد، "إشكالية النص والخطاب بين الأصل والفرع" جامعة محمد الصديق بن يحيى

جيغل، الجزائر. المجلد: ٧. العدد: ٢ (٢٠١٨-٢٠١٩-٢٠١٩) ص: ١٨٠

^٤ غيداء العلي، الخطاب والسلطة، ترجمة الية القاعد من كتاب توين فان دايك (القاهرة: المركز

القومي للترجمة، ٢٠١٤)، ص ٢٢٣.

ب. تعريف تحليل الخطاب

تحليل الخطاب هو تحليل وحدة لغوية لاستخدام اللغة المنطوقة والمكتوبة إشراك الشخص الذي يسلم الرسالة مع مستلم الرسالة في عملية الاتصال، تتعدد مفاهيم الخطاب تبعاً للمنطلق الذي يتم به فهمه أو تعريفه، فلما تكون الصورة بسيطة أو من منطلق لساني صرف يكون مفهومه: (وحدة لسانية متكونة من جمل متعاقبة)،^٥ (يفترض متكلماً، أو مستمعاً وعند الأول مفهومه، سيكون: (هو الاستعمال بين الناس لعلامات صوتية مركبة لتبليغ رغباتهم أو آرائهم).^٦ وتحليل الخطاب (أو النص)، وخله إلى وحداته التي ساهمت في بنائه الشكلي ودلالته للتعرف على وظيفة كل عنصر منها في الخطاب، وأثرها فيه: لاستنباط سراره ومقاصده، و"التحليل" عند مفسري الخطاب والنصوص المكتوبة يعبر به عن توضيح مضامين النصوص.^٧

يهدف تحليل الخطاب إلى إعطاء وصف صريح ومنظم للوحدة اللغوية المدروسة وهذا من خلال دراسة النص (*text*) والسياق (*context*)، وتهدف دراسة النص إلى وصف بنية الخطاب في ضوء مستويات الخطاب اللغوية الصوت والبنية والتركيب والدلالة. وتهدف دراسة السياق إلى ربط

^٥ عبد الله بن محمد المفلح، تحليل الخطاب إلى بناء الجملة (الأردن - عمان : دار كنوز المعرفة،

٢٠١٧) ص : ١٩

^٦ عبد الهادي بن ظافر الشهري، استراتيجيات الخطاب مقارنة لغوية تداولية، (دار الكتاب الجديدة

المتحدة : ٢٠٠٤) ص : ٣٤

^٧ عكاشة محمود، تحليل الخطاب في ضوء نظرية أحداث اللغة، (القاهرة: دار النشر للجامعات،

٢٠١٤)، ص: ١١.

تفسير البنية التركيبية بالنص الكلي وبالمقام الخارجي وخصائصه الإدراكية والاجتماعية والثقافية وهذا البعد الأخير موضوع بحث البراجماتية اللسانية (التداولية). وهدفها فتحليل الخطاب عبارة عن تحليل استعمال اللغة فالهدف من التحليل ليس البنية اللغوية، بل المعنى المرتبط بظروف الإنتاج.^٨ يفحص تحليل الخطاب الوحدات اللغوية في نطاق اللغويات الدقيقة مثل النحو والبراغماتية والصرف وعلم الأصوات وعلم اللغة الكلي مثل علم اللغة الاجتماعي والبراغماتية وعلم اللغة النفسي.

ج. الخطاب عند تيون فان دايك

من أكثر مناهج تحليل الخطاب الذي المعروفة و طورها العديد من الخبراء أيضاً، فإن طريقة تيون فان دايك هو الأكثر استخداماً. لأن تيون فان دايك قادر على التعاون في عناصر الخطاب بحيث يمكن استخدامها عملياً. ومع ذلك، من الإشارة إلى أن موضوع فان دايك هو إعادة الإنتاج الخطابي لسوء توظيف السلطة وعدم المساواة الاجتماعية، وهو بدوره - ليس مفهوماً خالياً من المشكلات؛ لذلك فهو يحتاج - أيضاً - إلى التحليل النظري التفصيلي، فعلى سبيل المثال، كيف يرتبط ترتيل أو ترنيم محدد أو ضمير، أو عنوان، أو موضوع، أو مفردة معجمية أو استعارة مجازية، أو لون، أو زاوية كاميرا، أو غيرها من الخصائص العلاماتية والإبداعية للخطاب.^٩

^٨ نفس المرجع، ص: ١٣.

^٩ تيون فان دايك، الخطاب و السلطة (القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٤) ص ٣٠.

إستخدم هذا تحليل الخطاب بمقاربة التحليل الخطاب عند توين فان دايك. و أهمية في تحليل الخطاب تيون فان دايك يبحث عن ثلاثة عناصر اللغة وهي النص (Teks) والإدراك الاجتماعي (Kognisi Sosial)، والسياق الاجتماعي (Konteks Sosial).

المهمّة في تحليل فان دايك هو في دمج الأبعاد الثلاثة للخطاب في تحليل موحد. في بُعد النص، تبحث عن كيفية استخدام بنية النص واستراتيجيات الخطاب للتأكيد على موضوع معين. في قسم الإدراك الاجتماعي الذي تمت دراسته، أي عملية إنتاج نصوص إخبارية تتضمن الإدراك الفردي أو الملموس من الصحفيين أو صانعي الأخبار. أما الجانب الثالث فهو دراسة تأثير الخطاب الذي يتطور في المجتمع.

الشكل من تحليل فان ديك على النحو التالي :



١. النص

يرى فان ديك أن النص يتكون من عدة هياكل أو مستويات تدعم بعضها البعض. يقسمها فان ديك إلى ثلاثة مستويات. أولاً، بنية الماكرو (Struktur Makro) أي المعنى العام أو العام للنص الذي يمكن ملاحظته من

خلال النظر في الموضوع أو المناقشة المطروحة. ثانيًا، بنية المخططة (*Superstruktur*) أي بنية الخطاب المتعلقة بإطار النص، وكيفية ترتيب أجزاء النص في الأخبار ككل. ثالثًا، بنية الميكرو (*Struktur Mikro*) أي معنى الخطاب الذي يمكن ملاحظته من أجزاء صغيرة من النص، أي الجمل، والقضايا، و إبن الجمل، وإعادة الصياغة، والصور.^{١٠} إذا وصفت بنية النص كما يلي:

الجدول - ١ : بنية النص

| |
|--|
| <p>البنية الماكرو (<i>Struktur Makro</i>)</p> <p>معنى العام من النص الذي يمكن ملاحظته من الموضوع ترفع من النص</p> |
| <p>البنية المخططة (<i>Superstruktur</i>)</p> <p>إطار النص، مثل في المقدمة و المحتويات و الإختتام والإستمياط</p> |
| <p>البنية الميكرو (<i>Struktur Mikro</i>)</p> <p>معنى المحلي من النص التي تبحث من إختيار الكلمة و الجمل و الأساليب التي يستخدم في النص</p> |

استخدام الكلمة أو الجملة أو الأسلوب مخصوصة ليس إلا على أنها مجرد وسيلة للتواصل، ولكن يُنظر إليها أيضًا على سياسة في التواصل، أي وسيلة للتأثير على الرأي العام وأيضًا خلق الدعم.

^{١٠} تيون فان دايك، علم النص (مدخل) متداخل الاختصاصات، (القاهرة : دار القاهرة للكتاب،

هيكل التنظيمي الخطاب هو وسيلة فعالة لرؤية العمليات البلاغية والإقناعية التي يقوم بها الشخص في نقل رسالة. الكلمات مخصوصة يمكن قد اختيار كلمات معينة لتعزيز الخيارات والمواقف وأيضاً لتشكيل الوعي السياسي. يصف فان دايك العناصر المستخدمة واحدة تلو الأخرى، وهي :

الجدول -٢: عناصر النص

| العنصر | الشيء المرصود | هيكل الخطاب |
|---------------------------------------|--|------------------------------------|
| الموضوع | الموضوع الموضوع متطور | البنية المكرو (struktur Makro) |
| مخطط | تخطيطي كيف يتم ترتيب وتجميع أقسام النص وتسلسله مكتمل | البنية المخططة (Superstruktur) |
| الخلفية، والتفاصيل، المعنى، التصور | السمانطيسي ما المعنى الذي تريد التأكيد عليه في النص | البنية الميكرو (Struktur Mikro) |
| شكل الجملة، التماسك، الضمائر | بناء الجملة كيف يتم اختيار الجمل (الشكل والترتيب) | البنية الميكرو (Struktur Mikro) |
| معجم | أسلوبي اختيار الكلمات المستخدمة | البنية الميكرو (Struktur Mikro) |
| استعارة بيانية للتعبير | بلاغي كيف وبأي طريقة للتأكيد | البنية الميكرو (Struktur Mikro) |

٢. الإدراك الاجتماعي

في إطار تحليل الخطاب تيون فان دايك، هناك حاجة للبحث في الإدراك الاجتماعي، أي الوعي العقلي لمنشئ النص الذي يشكل النص. لأن كل نص يتم إنتاجه أساسًا من خلال الوعي أو المعرفة أو التحيز أو معرفة معينة أو حدث ما.^{١١}

لماذا الإدراك الاجتماعي مطلوب؟ وفقًا لفان دايك، يعتمد هذا على دراسات كلاسيكية في علم اللغة الاجتماعي، تربط بشكل عام بين اللغة والخطاب، ومن ناحية أخرى تربط المجتمع أيضًا. مثل توصيل مجموعتين من نفس الحجم. وفقًا لفان دايك، هناك عنصر مفقود بين الاثنين. لذلك يقدم فان دايك نموذج الإدراك الاجتماعي للجمع بين النص والمجتمع.^{١٢}

٣. السياق الاجتماعي

التحليل الأخير لفان دايك هو السياق الاجتماعي. الخطاب هو جزء من الخطاب الذي يتطور في المجتمع، لذلك لفحص النصوص، من الضروري إجراء تحليل فكري من خلال دراسة كيفية إنتاج الخطاب حول شيء ما وبنائه في المجتمع. وفي العمل الميداني تكون القاعدة العامة هي: كلما كانت الخطابات المتنفذة أعلى الهرم السياسي، كانت نقاشاتها أكثر سرية ومتاحة بدرجة أقل للجمهور وأقل خضوعًا للتدقيق النقدي.^{١٣}

¹¹ Eriyanto, *Analisis Wacana Pengantar Analisis Teks Media*, (Yogyakarta; LKiS Yogyakarta, 2001), hlm.259

¹² David Crowley, *Communication Theory Today*, (Cambridge, Polity Press; 1994), hal. 107-108

¹³ تيون فان دايك، الخطاب و السلطة (القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٤) ص ٥٢-٥١

الباب الرابع

تحليل الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين

في هذا الباب ستحلل الباحثة عن الخطاب من منظور تيون فان ديك، ويتكون هذا الباب في لمحة عام ثم تحليل الخطاب.

أ. لمحة عن الأغنية

أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين صدرت في ٢٩ مايو ٢٠١٧ برعاية "RAF Foundation"، وهي مؤسسة خيرية مقرها الدوحة، قطر. و مكان أخذ الفيديو الموسيقي لهذه الأغنية في كينيا وشرق إفريقيا. أغنية كن رحمة بمدة الفيديو ٤:١٤ ألف محمد اليافعي. وهو شاعر من دولة قطر ولد في الرابع من ديسمبر عام ألف وتسعمائة وثمانية وسبعة. قال ماهر زين في لقاء إعلامي في جاكرتا، أن الحجة في وضع الموضوع أغنية "كن رحمة" هي مرتبط بالسبب وراء تسمية ماهر زين لألبومه بـ "One" أي لله أحد. و السبب الآخر هو أن ماهر زين يريد أن يقدم رسالة عامة في ألبومه. وقال أن "One" بمعنى "Unity" أو اتحاد. من خلال عمله أراد أن يدرك المجتمع أننا نعيش في نفس السقف ليرحموا بعضنا بعضاً من رحمة الله حملها النبي محمد صلى الله عليه وسلم. مع مرور الوقت، و يريد ماهر زين أن يكون اخلاقه أحسن التأثير على المجتمع الأوسع. و كذلك الغرائز في شخص مثل الثبات الديني تديرها بشكل طبيعي.¹

¹ Arindra Meodia, Maher Ungkap Alasan Namai Album "One"
<https://www.antaraneews.com/berita/578259/maher-zain-ungkap-alasan-namai-album-one>
11/08/2016 (30 Mei 2023).

إن النموذج الذي قد فتها الباحثة في هذا البحث واضحاً وهو رسول الله صلى الله عليه وسلم فلا شك فيه. عندما رفع ماهر زين الموضوع من أغنية "كن رحمة" فهذا يعني البركة و الرحمة إلى أمة النبي محمد صلى الله عليه وسلم الذين يعيشون بعده. لأن رحمة للعالمين لجميع أمة النبي محمد لذلك، هذا هي الحالة التي تنطبق فيه الإدراك الاجتماعي. وهذا حق لرسالة النبي. من حيث فيديو، يصف هذه الأغنية عن كفاح الطفل الذي أن يحاول و يعيش في صعوبة الحياة بسبب مرض أبيه. مع وجود وعاء ثقيل، أنه يحتاج إلى يد العون من الآخرين. ذلك الطفل يشعر حسوداً إلى أصدقائه أن يدرس معاً. ثم ذهب إلى حافة البحر، ينظر في الأمواج. ولم يمض وقت طويل، جاء ماهر زين باستخدام زورق صغير للاقتراب الطفل وتحدثه بلعب الكرة القدم. يُظهر مقطع الفيديو أيضاً قدرة الطفل الذي يرسم طائرة، فيلمح إلى أفضل الحياة في الشيوخه.

أغنية رائعة تحث على الرحمة بين الناس سواء كان يتيماً ام فقيراً ام ضعيفاً، ومن خلال هذه الأغنية، يدعو ماهر زين للمستمعين أن يتحابوا و يتراحوا للآخرين، وخاصة للفقراء، ليحب بعضهم بعضاً ويهتموا به كهدية من الله. كما يدعونا ماهر زين أن لا نكون جشعين في فضل الله لأن في حقوقنا أيضاً حقوق الآخرين، و كذلك تصبح إنسان رحيم. وهذه الأغنية "كن رحمة" آداء ماهر زين:

| | |
|-----------------------------------|---|
| أُمُّ وَفَقْرَ حَالُهُ وَدَمَوْعُ | طِفْلٌ تَسَابَقَتْ اَلْهَمُومُ إِلَيْهِ |
| ظَمًا وَجَوْعٌ قَلْبُهُ مَوْجُوعٌ | تَجْرِي دَمَوْعُ الْيَتِيمِ فِي خَدَّيْهِ |

تتلعنمُ الكلماتُ في فمه
وتُرى حياةُ البؤسِ في عينيه
من ذا يضيءُ له الحياةَ شموع
من ذا يواسيه ومن يؤويه؟

كن بلسما يمحو الأنينُ
وسعادةً للآخرين
كن في حياتك غيمةً
تروي الحنايا والحنين
ذا رحمةٍ وفضيلةٍ
كالماسِ كالدرِّ الثمين
وهنا احتوته قلوبُ من تهوى
فعلَّ الجميلُ وزادها التقوى

جعلتُ له في حُضنها مأوى
قلبا رحيمًا كي يحن عليه
حتي رأينا نورَ بسمتهِ
متلألأً بيدو على شفثيه
وبلحظةٍ عادَ الحنانُ إليه
وتفجَّرَ الإحساس بين يديه
في رحمة الإنسان
نستلهم الإحسان
والرحمون المحسنو
يرحمهم الرحمن

ب. تحليل الخطاب في أغنية "كن رحمة"

١. النص

وفقًا لمخطط تيون أ فان دايك، في المرحلة الأولى سوف تحلل النص بنظر إلى جميع الأغنية، ينقسم إلى ثلاثة أجزاء، وهي البنية الماكرو، وبنية المخططة، وبنية ميكرو، وكلها مترابطة وتكاملة بعضها بعضا. و في المرحلة الثانية أحلل هذه البنية العليا في الأغنية مع تخطيط النص وهو يقسم إلى ثلاثة أجزاء: المقدمة والمحتوى والاختتام. وفي تحليل الإدراك الاجتماعي

سوف تناقش على أساس المخطط في الخطاب هو مخطط الحدث، التحليل الأخير هو التحليل الاجتماعي في هذا التحليل، سوف تراجع إلى سياق الوطنية المطورة في المجتمع.

١,١ بنية الماكرو / الموضوعي (Struktur Makro)

والنظرة إلى الموضوعية تصف الموضوع هي الفكرة الرئيسية أو الرسالة الأساسية، والتي تظهر معلومات مهمة، والتي يريد كاتب السيناريو طرحها أو التعبير عنها في أغنية "كن رحمة". في هذه الأغنية تأخذ الموضوع العام عن الواقع الذي يحدث في المجتمع والذي يحتوي على ثلاث أشياء:

| الشرح | الموضوع | التمرة |
|---|-----------|--------|
| الفقراء من الأزمات الإنسانية التي تحدث حولنا. الأغنياء يزدادون ثراء والفقراء يزدادون فقرًا. لا أحد يختار أن يعيش فقيرًا ولا أحد يختار أن يرى أشخاصًا آخرين يعيشون في ظروف من الحرمان مثل نقص الطعام و المدرسة ونقص الاهتمام و غير ذلك. في هذه الدنيا كلنا من مخلوقات الله، فيجب لدينا إحساس بالإنسانية والرحمة واحترام بعضنا البعض وتعاون على البر. و هذا من وسيلة من رسولنا محمد صل الله عليه و سلم. | الإنسانية | ١ |
| الشعور بالاهتمام هو الصفة التي تربط أنفسنا في المشاكل، الحال الذي يتحدث من حولنا. الأشخاص | الإهتمام | ٢ |

| | | |
|---|--------|---|
| <p>الذين لديهم إحساس بالرعاية هم أولئك الذين تم استدعاؤهم للقيام بشيء ما من أجل إلهامهم وتغييرهم والتعامل الجيد مع البيئة المحيطة بهم. من المناسب لنا أن نمارس الخير من خلال الاستجابة للمجتمع في مشكلتهم.</p> | | |
| <p>إن الرحمة المسلم ليس مع إخوانهم فقط، لكن لجميع الإنسان. الرحمة و العطف وهو من الصفات الإنسانية. والرحمة هو أحسن الخلق من الإنسان. الرحمة هو شكل من أشكال اهتمامنا بالآخرين دون يميز بين العرق والدرجة. و هذا من أحد العلم من نبينا محمد صل الله عليه و سلم و العلماء الصالح في زمانه. لأن خير الناس عنفهم للناس.</p> | الرحمة | ٣ |

١,٢ بنية المخططة (Superstruktur)

يحتوي النص أو الخطاب له مخطط أو حبكة القصة من المقدمة إلى النهاية. تظهر الحبكة كيف ترتيب الأقسام في النص و تسلسلها حتى تشكيل معنى موحد. في البداية يوجد *Summary* (الموضوع) وهو: "كن رحمة". ثم الثانية هي القصة أو *Story* وهي التي يتضمن جميع الكلمات من الأغنية. بنية التخطيطي في الأغنية كن رحمة تنقسم إلى:

التخطيطي في الأغنية

| "كن رحمة" | الموضوع (Summary) |
|---|--------------------------|
| <p>في أول البيت من الأغنية وصف الظروف المجتمع القرية، الطفل يعيش تحت الفقر. عينه تصف الحزن لا يستطيع أن يعتبر بالكلمات وكذلك جوعه و عطشه. ثم في البيت التالي، تظهر عدة أسئلة مثل: "من ذا يضيء له الحياة شموع؟ من ذا يواسيه ومن يؤويه؟" و في الوسط البيت، تحاول الكلمات تقول واجب علينا أن يكون دواء لهم. لأن الرحمة و الحسنة مهم جدا لإخواننا الذي يحتاج إليه. يعني كالماس كالدر الثمين. يحسن الخلوقة كغيمة تروي الحنايا والحنين. و بالحسنات قلوبنا نكون الدواء لقلوبهم. و في الإختتام، يدل ما أجمل الحياة إذا لدينا حب وحنان لجميع المخلوقات. و في تلك الأغنية يقول أن أمور الحسنات ضائع. الحب سوف ينال في الأجسادهم و يحضر الإبتسام في وجوههم لأن قد شفي من مرضهم. و في تلك فقرة يقول أيضا أن من الحب و الحنان نتعلم نكون إنسانا حقيقيا و كل أعمالنا يرحم الرحمن.</p> | <p>القصة (Story)</p> |

١,٣ البنية الميكرو

في البنية الميكرو ما يتم ملاحظته هو جميع النص من البداية إلى النهاية. و الموضوع كن رحمة يعني من جهة النظر ماهر زين وهذه الأغنية تتضمن إلى المجتمع و مناسب بالمنظور المجتمع. يحلل هذا المنظور أبعاد اللغة التي تشمل البنية الميكرو لذلك وصفت نتائج فان دايك البحث على النحو التالي:

(١) الدلالات: الخلفية و التفصيل و المعنى و التصور

تبدأ خلفية من أغنية كن رحمة يعني ضائقة العيش و شدة الحزن الذي يشعر ولد يتيم و لا قوة في أّصال إلى الآخرين. كما في الجملة:

"طفلٌ تسابقتِ الهومومُ إليه"

"تتلعثمُ الكلماتُ في فمه"

قطعة من الأغنية يعطى المعنى من الحياة غير مسرور و في شدة الحزن، حال يجعله مع تأذي جسده و قلبه و نقصان المأكولات و الماء و البيت فهو لم يزال يدعو إلى الله.

في التفصيل هو متصل بالرسالة الذي يظهر مع الشخص. في هذا الحال، كاتب الأغنية سوف يظهر بزائد على الإتصال الرابع عليه. أرادت الباحثة أن يظهر التفصيل في الأغنية "كن رحمة" وهو في الكلمة :

"ذا رحمةٍ وفضيلةٍ"

"كالماسٍ كالدرّ الثمين"

في هذه الأغنية كلما إزداد الشرح عن كيف الحب و الحنان و اللطيف سوف يكون الدواء في الحياة الإنسان. و في تلك الأغنية جرب ماهر زين ليتصل التفصيل في الأغنية لكي أردنا أن نشعر الحب و الحنان و الإهتمام.

و عنصر المعني وهو متماثل مع العنصور التفصل. لكن في هذا العنصور ينظر إلى الإعلان الذي مريح للمخاطب. و الإعلان الذي يخسر المخاطب سوف يحلّ غير واضح. عنصر المعني في الأغنية "كن رحمة" وهو:

"كن بلسما بمحو الأنيّن"

"وسعادةً للآخرين"

في هذه الأغنية يشرح عن الواجباتنا من عبد الله وهو يدعو الناس في العالمين ليجعل وسيلة في السعادة الإنسان بالرحمة.

و العنصور لدلالات الآخر وهو التصور يعني البيان الذي يستخدم ليدعم المعني في النص. التصور يحضر بالبيان الذي نظره قوي حي لا يحتاج يسأله مرة أخرى. في الأغنية "كن رحمة" التصور في الكلمة:

"والرحمون المحسنون"

"يرحمهم الرحمن"

المقصود في تلك الكلمة وهو من كان عمل عملا صالحا و تعاون على البر و التقوى سوف يرحمهم الرحمن. و هذا العنصور لا ينازع بأي شيء كان.

(٢) بناء الجملة: شكل الجملة و والتماسك و الضمائر
 في شكل الجملة هي عناصر النحوية تتعلق بالتفكير أي مبدأ
 السببية. في شكل الجملة يشرح عن المعنى من النص من خلال ترتيب
 الجمل. في أغنية "كن رحمة" على شكل فعل المجهول (*Kalimat Aktif*) و هي
 في كلمة:

تجري دموعُ الْيَتِيمِ في خَدَيْهِ

من ذا يواسيهِ ومن يؤويه

كن بلسما يمحو الأنينُ

تروي الحنايا والحنين

متلاً لأً يبدو على شفتيه

من ذا يضيءُ له الحياة شموع

تقدم هذه الأغنية أسئلة يعتبرها كل منا. الأسئلة التي لا يمكن إلا
 لكل واحد منا الإجابة عليها. إن فهم معنى "الشمعة" في الجملة التي سبق
 ذكرها يعني أن قوة إعطاء المودة هائلة. لن نفتقر إلى أي شيء لأننا نعطي
 شيئاً من حيث المادة أو العقل أو الطاقة للآخرين. لأن ما نقدمه سيكون
 ردود فعل الذي أكبر.

و كان أغنية كن رحمة فيه فعل المجهول (*Kalimat Pasif*)، وهو ما
 حذف فاعله وأنيب غيره، أو الفعل الذي حذف فاعله لغرض من الأغراض
 وأسند إلى المفعول به أو ما يقوم مقامه وكان يحذف المفعول به إما لغرض
 لفظي أو معنوي. و هو في الكلمة:

"قلبا رحيما كي يحنُّ عليه" "يرحمهم الرحمن"

في التماسك رابط بين الكلمات أو الجمل في النص. التماسك من خلال حروف المعاني أو (Konjungsi) المستخدمة لإتصال الحقيق. الكلمة الموصول المستخدمة هي (و، لكن، حتى، إلا، سوى، كي، لعل، ربما، و غير ذلك). و التماسك في الكلمة:

"فعل الجميل و زادها التقوى"

التماسك أو علاقة بين الكلمة أو الجمل المستخدمة في هذه الأغنية وهي عمل جميل أو فعل جميل هو من النفس المخلص و التقوى. الجملتان متصلتان بالسبب و النتيجة. استخدام أدوات إقتران أخرى يعطي معنى مختلفا. الغرض من استخدام هذا الجانب من التماسك هو يخلق بنية الخطاب متناغمة و متماسكة و منطقية.

ثم التماسك الأخرى في الكلمة وهو " قلبا رحيمًا كي يحنّ عليه ". حرف "كي" في وسط الجملة يدل على التماسك لأن يربط الجملتان متصلتان بالسبب و النتيجة. تلك الكلمة تشرح عن الحب و الرحيم. إذا أعطينا الحب و الرحيم عطائًا كاملاً، فسوف نفتقدنا دائماً

و التماسك الأخرى في الكلمة وهو: طفلٌ تسابقتِ الهمومُ إليه، تجري دموعُ اليتمِّ في خديهِ، تتلعثُمُ الكلماتُ في فمه، وتُرى حياة البؤسِ في عينية، من ذا يضِيءُ له الحياة شموع، ذا رحمة و فضيلة، كالماسِ كالدر الثمين، كن في حياتك غيمة، تروي الحنايا و الحنين، فلكن في حياتك غيمةً، قلبا رحيمًا يحنّ عليه، متلاً الأبيدو على شفثيه.

ثم **الضمير** المستخدمة في الأغنية كن رحمة ضمير الشخص الثالث (ضمير الغائب مفرد مذكر) وهو ضمير "هو (اليتيم)". كما في الجملة:
 تجري دموعُ الْيَتِيمِ في خَدَيْهِ، تتلعثُمُ الكلماتُ في فمه، ظمأً وجوعاً قلبه موجوع، من ذا يضيءُ له الحياةَ شموع، من ذا يواسيه ومن يؤويه، فعل الجميل وزادها التقوى، جعلتُ له في حُضْنِهَا مأوى، وتفجّر الإحساس بين يديه، متلاًلاً بيدو على شفتيه.

ثم ضمير الشخص الأول (ضمير المتكلم) وهو ضمير "نحن (الإنسان)". كما في الجملة: عشنا بها متراحمين.

ثم الضمير الشخص الثاني (ضمير المخاطب) وهو ضمير "أنت (الإنسان)". كما في الجملة: كن في حياتِك غيمَةً.
 ثم الضمير الشخص الثالث (ضمير الغائب جمع مذكر) وهو ضمير "هم (الإنسان)". كما في الجملة: والراحمون المحسنون.

(٣) الأسلوبية : معجم

العنصر الثالث في البنية الميكرو هو الأسلوب و هي طريقة اختيار الكلمات المستخدمة في النص. وهو طريقة التي يعبر بها المتحدث أو الكاتب عن نيته باستخدام اللغة كوسيلة لشرح بعض المواقف والأيدولوجيات.

تستخدم العنصر الأسلوبية في كلمات أغنية كن رحمة اللغة العربية الفصحى. يتأثر هذه الحال ببعض الحججة منها: الأول، يتم عرض هذه الأغنية لجميع الناس في العالم. ثم الثاني، تعتبر القواعد النحوية أهم في

تركيب بناء الجملة، هذه الأغنية سوف يناسب بين قواعد اللغة بالإيقاء و النوتة متساويا وفقاً لقواعد اللغة العربية.

(٤) البلاغية : استعارة

العنصر الرابع في البنية الميكرو هو البلاغية. وهو وبأي وسيلة يتم التركيز. لأنه في الخطاب لا ينقل الكاتب الرسالة الرئيسية من خلال النص لكن يستخدم مجاز الإستعارة التي يُقصد بلون الأخبار/نص. الاستعارة في أغنية كن رحمة تجد في الكلمة:

كن في حياتك غيمةً
كن بلسما يمحو الأنين

تحليل البيانات

| بنية الخطاب | عنصور | عثور |
|---------------------------------|-------|---|
| البنية الميكور (علم الدلالة) | خلفية | قال ماهر زين في لقاء إعلامي في جاكرتا أن السبب سُمي ألومه "One" يعني لأن الواحد إلى الله سبحانه وتعالى. و في لقاءه بوسيلة الإعلام قال أنه يريد أن يعطي الرسالة أن الكلمة "One" يعني "Unity" إتحاد. من عمله، يريد أن يعلم الإنسان في العالم أننا نحى في نفسي السقفي. خلفية من أغنية كن رحمة يعني ضائقة العيش و شدة الحزن الذي يشعر ولدا يتيما و لا قوة في أتصال. |

| | | |
|--|------------|------------------------|
| الرحيم ولطيف القلب سوف يكون الدواء والمصباح في حياتهم. | تفاصيل | |
| يدعو الناس في العالم ليكون وسيلة في السعادة الإنسان بالرحمة. | المعني | |
| من يرحم الناس يرحمهم الرحمن. | تصور | |
| فعل المجهول: تجري، يضيء، يواسي، يؤوي، يحو، تروي، يبدو | شكل الجملة | البنية الميكور (النحو) |
| <p>التماسك أو علاقة بين الكلمة ينظر في كلمة "فعل الجميل و زادها التقوى". حرف الواو في الجملة تكون التماسك بين الكلمة "فعل الجميل" و "زادها التقوى".</p> <p>ثم التماسك الأخرى في الكلمة "قلبا رحيمًا كي يحنّ عليه". حرف "كي" في وسط الجملة يدل على التماسك. و في الكلمة <u>طفلًا تسابقتِ الهمومُ إليه،</u></p> <p><u>تجري دموعُ اليُتمِ في خديهِ،</u></p> <p><u>تتلعثُمُ الكلماتُ في فمه،</u></p> <p>و تُرى حياةُ البؤسِ في عينيه، من ذا يضيءُ له الحياة الشموع، ذا رحمةٍ و فضيلةٍ، كالماسِ كالدرِّ الثمين، كن في حياتك غيمةً، تروي الحنايا و الحنين، قلبا رحيمًا كي يحنّ عليه، متلألأً يبدو على شفثيه.</p> | تماسك | |

| | | |
|---|---------|-------------------------------|
| <p>ضمير المتكلم (جمع) : عشنا ضمير المخاطب (مفرد مذكر): حياتك ضمير الغائب (جمع مذكر): والراحمون ضمير الغائب (مفرد مذكر): خدي، و فمه، و قلبه، و له، و يواسيه، و يؤويه، و وزادها، و يديه، و شفتيه.</p> | الضمائر | |
| <p>أغنية كن رحمة اللغة العربية الفصحى. يتأثر هذه الحال ببعض الحجج منها: الأول، يتم عرض هذه الأغنية لجميع الناس في العالم. ثم الثاني، تعتبر القواعد النحوية أهم في تركيب بناء الجملة، هذه الأغنية سوف يناسب بين قواعد اللغة بالإلقاء و النوتة متساويا وفقاً لقواعد اللغة العربية.</p> | معجم | البنية الميكور (الأسلوبية) |
| <p>كن في حياتك غيمةً كن بلسما يمحو الأنين</p> | استعارة | البنية الميكور (البلاغية) |

٢ الإدراك الاجتماعي

في إطار تحليل الخطاب فان داك هناك حاجة لبحث الإدراك الاجتماعي، أي الوعي العقلي لكاتب السيناريو أو الوعي العقلي أداء الأغنية في صنع النص، في هذه الحالة تحليل الخطاب في أغنية "كن رحمة". من الضروري إجراء بحث حول الوعي العقلي لكاتب الأغنية في الإهتمام بمشاكل الاجتماعية على حسب الموقف و الظروف في ذلك الوقت.

كينيا هي واحدة من عدّة بلدان في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى التي تعاني حاليًا من واحدة من أكثر الأزمات الغذائية إثارة للقلق منذ عقود. الجفاف الشديد، بسبب فشل ٤ مواسم مطيرة متتالية، يعني أن الملايين من الناس في البلاد يواجهون الجوع والعطش. حالة في كينيا منذ ٢٠١٤ حتى الآن من تداعيات موجات الجفاف المتكررة وآثارها يعني السلبية على الزراعة والرعي، كما أصبح الحصول على الماء أمرًا في غاية الصعوبة، فإن العديد من المواطنين في كينيا يعانون من أزماتٍ عدة تتمثل في انعدام الأمن الغذائي، وضعف الرعاية الصحية، أعلنت حكومة كينيا وصول الصيف في العام مع تأثر ما يقدر بنحو ١,٦ مليون شخص لا تزال حال الجفاف. يؤثر الجفاف على سبل العيش الزراعية يستمر الوضع في التدهور بسبب ارتفاع أسعار المواد الغذائية. وكذلك في العام ٢٠١٥ أظهر أن ١,١ مليون شخص يحتاج مساعدات. وفي العام ٢٠١٧ أعلنت الحكومة عن الضرورة الجفاف و ٢٣ من ٤٧ بلدية في كينيا يصاب تأثيره.



© UNICEF/UN0679018/Orina

صورة كينيا حاليا

قد إسترعى الدنيا بالتفرار حالة في كينيا، وجاءت المساعدة من أنحاء العالم و كذلك في المجتمع. في هذه حالة، ظهر ماهر زين إهتمامه في أغنية بعنوان "كن رحمة"، ومراد من هذه الأغنية يعنى تدعو المجتمع بالبر لمشاركة الحب والاهتمام. بوجود هذه الأغنية عسى يستطيع أن يساعد إخوان في كينيا.

قبل إطلاق أغنية "كن رحمة"، قام ماهر زين و أصدقائه "One Family" والهلل الأحمر التركي بزيارة إلى مقديشو في الصومال لمساعدة ضحايا الجفاف الذي يهدد حياة الملايين من الناس. وزّعوا على خمسة آلاف خبز وسبعة آلاف طعام لكل يوم. و في خلال شغله زار ماهر زين إلى دار لأيتام في شاطئ مقديشو. قال ماهر زين "فرحت أن ترى وجوههم ونعلم أننا أحدثنا فرقاً، لكن علينا أن نفعل المزيد. هذا البلد على حافة المجاعة. ادى الجفاف الى موت المحاصيل والناس يموتون بسبب نقص المياه والغذاء". في ذلك الوقت، كان سبعة ملايين شخص بحاجة إلى المساعدة الإنسانية. قال ماهر زين "هؤلاء الأطفال عائلة، و كان الاختلافات تحضر المحبة حقاً. إنهم عائلتنا، والآن هم يحتاج إلينا. و هذا هو سبي One Family هنا.^٢

² One Family, Maher Zain Visits Somalia for Emergency Food Distribution
<https://onefamily.org.uk/news/maher-zain-visits-somalia-for-emergency-food-distribution> 26-05-1017 (30 Mei 2023)

في الفقرة السابقة تتضح أن ماهر زين يظهر رأيه على اهتمامه بالآخرين. وهناك سبب قوي في تأليف أغنية كن رحمة. لأن في الحقيقة كانت أصالته النص من خلال الوعي أو المعرفة الخاصة و على الحادث.^٣



في هذه حالة أراد أن يظهر ماهر زين شيئين وهما، الأول هو الإسلام فيه إهتمام إجتماعي. والثاني، كلمة "رحمة" إلى جميع الأمة في العالم. اقتضت حكمة الله سبحانه أن يبعث محمدًا صلى الله عليه وسلم برسالة عامة لأهل الأرض، مناسبة لكل زمان ومكان، قال الله تعالى في القرآن الكريم: "وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ" (سبأ: ص ٢٨).

٣ السياق الإجتماعي

عندما ظهرت أغنية آداء ماهر زين بعنوان "كن رحمة" حول العالم، حدثت تغيرات عديدة في المواقف في المجتمع. أحدها زيادة الوعي الاجتماعي بين الناس، كما وجد على موقع على شبكة الإنترنت. قال

³ Eriyanto, *Analisis Wacana Pengantar Analisis Teks Media* (Yogyakarta, LKiS Yogyakarta: 2001) hal. 260

جمال أحمد "يبدو هناك معلومات عن الأغنية ماهر زين الجديدة التي صدرت في شهر رمضان، الأغنية جيدة تدعونا لنشر الحب و الرحيم إلى الآخرون. يتدرب المسلمون على الاهتمام المجتمعي، وليس مجرد العبادة الروحية فقط. و لقد إنزعج إلى الأغنية و الصورة الفيديو. و لقد أثار العواطفه في الصنع الفيديو بأغنية "كن رحمة" وخلفيته صورة *Mentawai* من حركة إهتم الأمم.^٤

في هذا الاقتباس واضح جدًا أن أغنية كن رحمة ليست للتسلية فقط لكن لها تأثير وتغييرات في المواقف بين الناس. بحضور هذه الأغنية، يتم نقل الرسائل التي يريد ماهر زين حتى يزيد الحساسية الاجتماعية للمجتمع دون النظر عن الألوان الجلد وما إلى ذلك.

الإجابة من المشاهدين من داخل وخارج البلاد أحسن و تأثيرًا على هذه الأغنية جيدة. و هذا يتضح من خلال بعض المجتمع مهتم به قال محبّون هذه الأغنية " إن الموسيقى في هذه الأغنية لها عاطفة قوية، في هذه الأغنية يمكننا أن نرى أن هناك الكثير من الناس الذين ليس لديهم شيء ولكن امتنانهم أكثر، لدينا الكثير من الأشياء التي نشعر بالامتنان لها ولكننا نشكو دائمًا من الأشياء التي لا نملكها تحتوي هذه الأغنية على رسالة جيدة، كل ما يمكننا مساعدته ساعدوا الآخرين على عدم الجشع مدى الحياة حتى نشعر بالسعادة جميعًا.^٥

^٤ جمال أحمد، ماهر زين كن رحمة <https://ahmadbinhanbal.com/video-maher-zain-kun-rahma>

٤-٦-٢٠٢٧ (٣٠ مايو ٢٠٢٣)

^٥ Rukia Dagtan, Maher Zain - Kun Rahma | كن رحمة (Music Video & On-Screen Lyrics) | Reaction <https://youtu.be/Y-5YfFTb1Y> 01-07-2021 (03 Juni 2023)

بعد انتشار أغنية "كن رحمة" على نطاق واسع، جاءت الكثير من المساعدات و تحسنت الظروف في كينيا. بدعم من الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، المجتمعات المتضررة في حماية سبل عيشهم خلال هذه الأزمة. يقوم متطوعوهم المحليون بتوزيع الطعام، وإعادة تأهيل مصادر المياه، وتوفير التحويلات النقدية ودعم تغذية الناس، إذ تم الوصول إلى أكثر من ١٠٠,٠٠٠ أسرة حتى الآن.



في هذه الصورة حمل أهل القرية الدلو من الماء النظيف على رأسها جمعه من بئر حفرة متطوعو الصليب الأحمر لمساعدة المجتمعات المحلية على مواجهة الجفاف المستمر في كينيا.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بعدما حللت الباحثة على الخطاب في الأغنية "كن رحمة"، فحصلت

الباحثة النتائج كالتالية:

أن الخطاب من خلال نظرية تيون فان دايك في الأغنية "كن رحمة" ينقسم إلى ثلاثة نقط وهي، أولاً بناء على النص، وهو البنية الماكرو، وبنية المخططة، وبنية ميكرو. ثانياً، والإدراك الاجتماعي وهو أن حالة في كينيا منذ ٢٠١٤ حتى الآن في الجفاف الشديد، بسبب فشل ٤ مواسم مطيرة متتالية، الملايين من الناس في البلاد يواجهون الجوع والعطش بأن هذه الحالة، استرعى الدنيا و جاءت المساعدة من الأنحاء العالم و كذلك ماهر زين بأغنيته للحب و الرحمة. ثالثاً، والسياق الاجتماعي وهو أن الأغنية جليست للتسلية فقط لكن لها تأثير وتغييرات في المواقف بين الناس. بخصور هذه الأغنية، يتم نقل الرسائل التي يريد ماهر زين حتى يزيد الحساسية الاجتماعية للمجتمع دون النظر عن الألوان الجلد وما إلى ذلك.

ب. الاقتراحات

١. من الفوائد النظرية لهذا البحث المساهمة في فهم الخطاب بشكل

أفضل، أيضاً كمرجع لتعميق دراسات التحليل النقدي للطلاب

٢. المزيد من البحث، يرجى فهم أنه يمكن فهم الخطاب من عدة وجهات نظر اعتمادا على العلاقة بين الموضوع والنظرية المستخدمة، يبحث هذا البحث في الخطاب من وجهة نظر فان ديك، وتحتاج هذه الورقة إلى التطوير حتى تكون دراسات الخطاب أكثر تنوعا.
٣. للقراء يجب أن يفهموا الخطاب بمزيد من التفصيل حول الإخبار والمعلومات من الأغنية، لأن مجتمعا حتى الآن يرى الأغنية على أنها مجرد ترفيه فقط، ومعلومات عادية، على الرغم من أن الأغنية يمكن أن تحمل معاني أخرى.



المراجع

أ. المراجع العربية

الحמיד، حمام عبد. "الأغنية العربية: تاريخها و أنواعها". (جامعة اليرموك، ١٩٩٢).

حنا، بطرس. "نظريات الموسيقى". (بغداد: أرابنا مكتبة، ١٩٤٥).

خاين، محمد. "اللسانيات التطبيقية وسؤال التخصص" (اللسانيات العربية، ٢٠١٨).

دايك، توين فان. الخطاب والسلطة. (القاهرة : المركز القومي للترجمة ٢٠١٤).

ريماضانا، "ترقية مهارة الإستماع و الإستيعاب على المفردات العربية بوسيلة الأغنية عند تلميذ الصف العاشر بالمدرسة العالية الأزهار الثالثة بندار المبونج" (كلية الدراسات العليا، ٢٠٢١).

سارة، ميلز. ترجمة إليه علوب، عبد الوهاب. "الخطاب". (القاهرة: المركز القومي للترجمة. ٢٠١٦).

سعد، مصلوح. لسانيات النص وتحليل الخطاب، (بيروت: دار الكتب العلمية ١٩٧١).

الشهري، عبد الهادي بن ظافر. استراتيجيات الخطاب مقارنة لغوية تداولية. دار عبد الهادي بن ظافر الشهري، استراتيجيات الخطاب مقارنة لغوية تداولية، (دار الكتاب الجديدة المتحدة، ٢٠٠٤)

صحراوي، إبراهيم. في مفهوم الخطاب والخطاب الأدبي. الموقف الثقافي،

السنة ٢، العدد ٩. (أيار-حزيران، ١٩٩٧).

عكاشة، محمود أبو المعاطي. تحليل الخطاب في ضوء نظرية أحداث اللغة.

(القاهرة: دار النشر للجامعات ٢٠١٤).

العلي، غيداء. ترجمة الية القاعد من كتاب توين فان دايك. الخطاب

والسلطة، (القاهرة: المركز القومي للترجمة ٢٠١٤).

فيسم، مصطفى. (هيئات) فاطمة، يوسف (خصوانة). التربية الفنية

والموسيقى في تربية الطفل، (الأردن: دار المسيرة للنشر والتوزيع

والطباعة).

محمد، بولخوط. "إشكالية النص والخطاب بين الأصل والفرع" جامعة

محمد الصديق بن يحيى جيجل. المجلد: ٧. العدد: ٢.

مسلم، طاهر عبد. الخطاب السينمائي من الكلمة إلى الصورة. (بغداد:

دار الشؤون الثقافية العامة ٢٠٠٥).

المفلح، عبد الله بن محمد المفلح. تحليل الخطاب إلى بناء الجملة. (الأردن -

عمان: دار كنوز المعرفة ٢٠١٧).

موفيد، نور. قاموس مودرن إندونيسي-عربي. (سورابايا: فستاك فروغرسيف،

٢٠١٠).

ب. المراجع الإندونيسية

- Eriyanto. (2001). **Analisis Wacana : Pengantar Analisis Teks Media**, Yogyakarta: Lkis.
- Utami, Nanik. (2017) **Cinta Dari Timur**. Jakarta: PT Ufuk Publishing

ج. المراجع من الإنترنت

- الجزير، "ماهر زين" (٢٠١٤) [/https://www.aljazeera.net/encyclopedia](https://www.aljazeera.net/encyclopedia)
- جمال أحمد، ماهر زين كن رحمة (٢٠١٧) [https://ahmadbinhanbal.com/video-](https://ahmadbinhanbal.com/video-maher-zain-kun-rahma)
[-maher-zain-kun-rahma](https://ahmadbinhanbal.com/video-maher-zain-kun-rahma)
- شريف إبراهيم، "ماهر زين: لست منشدا دينيا وأغنياتي حققت ١,٦ مليار مشاهدة على اليوتيوب" (٢٠١٦) [/https://www.youm7.com](https://www.youm7.com)
- قاموس المعاني، "أغنية" (٢٠٢٣) <https://www.almaany.com/ar/di>
- كامي كامو ستوديو، "مغني المسلم العالمين" (٢٠٢٣) [https://biografi.kamikamu.co.id/maher-zain-musisi-muslim-yang-](https://biografi.kamikamu.co.id/maher-zain-musisi-muslim-yang-mendunia)
[/mendunia](https://biografi.kamikamu.co.id/maher-zain-musisi-muslim-yang-mendunia)
- Arindra Meodia, **Maher Ungkap Alasan Namai Album "One"** (2016). Di akses 30 Mei 2023) [.https://www.antaranews.com/berita/578259/maher-zain-ungkap-alasan-namai-album-one](https://www.antaranews.com/berita/578259/maher-zain-ungkap-alasan-namai-album-one)
- Crowley, David. (1994). **"Communication Theory Today"** Cambridge: Polity Press;)
- Gusti Sania, **"27 Album Maher Zain"**, (2023) diakses 10 Mei 2023, <https://infokost.id/blog/album-maher-zain/111479/>
- One Family, **Maher Zain Visits Somalia for Emergency Food Distribution** (2017) diakses 30 Mei 2023, <https://onefamily.org.uk/news/maher-zain-visits-somalia-for-emergency-food-distribution>
- Rukia Dagtan, **Maher Zain - Kun Rahma | ماهر زين - كن رحمة (Music Video & On-Screen Lyrics) | Reaction** (2021), diakses 3 juni 2023 <https://youtu.be/Y-5YfTb1Y>
- UNHCR, **Kenya: Drought - 2014-2023**, (2023) diakses 8 Juni 2023, [https://reliefweb-int.translate.google.com/disaster/dr-2014-000131-](https://reliefweb-int.translate.google.com/disaster/dr-2014-000131-ken? x tr sl=en& x tr tl=id& x tr hl=id& x tr pto=tc)
[ken? x tr sl=en& x tr tl=id& x tr hl=id& x tr pto=tc](https://reliefweb-int.translate.google.com/disaster/dr-2014-000131-ken? x tr sl=en& x tr tl=id& x tr hl=id& x tr pto=tc)



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA

Jl. SyekhAbdurRauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telp 0651-7552921website :www.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
NOMOR : B-1761/Un.08/FAH/Kp.009/12/2022

Tentang

PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI
MAHASISWA FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY

- Menimbang : a. Bahwa untuk kelancaran ujian skripsi mahasiswa pada Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk dan mengangkat pembimbing skripsi mahasiswa yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry.
b. Bahwa yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap serta memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing Skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003, tentang sistem pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 tahun 2005, tentang Guru dan Dosen serta Standar Nasional Pendidikan;
3. Peraturan Pemerintah Nomor 30 tahun 1980, tentang Kepegawaian;
4. Peraturan Pemerintah Nomor 60 Tahun 1999, tentang Pendidikan Tinggi;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 19 Tahun 2005, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
6. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 tahun 1993, tentang Susunan dan Tata Kerja IAIN Se-Indonesia;
7. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 Tahun 1993 tentang berdiri IAIN Ar-Raniry;
8. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 40 Tahun 2008, tentang Statuta UIN Ar-Raniry;
9. DIPA BLU UIN Ar-Raniry Nomor : SP DIPA-025.04.2.423925/2022, Tanggal 12 November 2021;

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan :
Pertama : Mengangkat saudara:
1. Dr. Zulkhalri, MA (Sebagai Pembimbing Pertama)
2. Aiyub Berdan, Lc., MA (Sebagai Pembimbing Kedua)

Untuk membimbing skripsi:

Nama/NIM : R.A AMNA SULVIA / 190502001

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)

Judul Skripsi : تحليل الخطاب في أغنية "كن رحمة" أداء ماهر زين (دراسة لسانية تطبيقية تحليلية)

- Kedua : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali Sebagai mana mestinya apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada Tanggal : 01 Desember 2022 M
7 Jumadil Awal 1444 H.

Dekan,

Syarifuddin

Tembusan:

1. Rektor UIN Ar-Raniry
2. Kedua Prodi BSA;
3. Pembimbing yang bersangkutan;
4. Mahasiswa yang bersangkutan;
5. Arsip

DAFTAR RIWAYAR HIDUP

1. Nama Lengkap : R.A Amna Sulvia
 Tempat, Tanggal Lahir : Kebayakan, 30 September 2001
 Jenis Kelamin : Perempuan
 Agama : Islam
 Kebangsaan/Suku : Indonesia/Gayo
 Status Perkawinan : Belum Menikah
 Pekerjaan/Nim : Mahasiswa/190502001
 Alamat : Desa Kelitu, Kec. Bintang, Kab. Aceh Tengah
 Email : raamnasulvia@gmail.com

2. Nama Orang Tua
 - a) Ayah : Kamaruzzaman
 - b) Pekerjaan Ayah : Petani
 - c) Ibu : Halilah
 - d) Pekerjaan Ibu : Petani/Ibu Rumah Tangga
 - e) Agama : Islam
 - f) Alamat : Desa Kelitu, Kec. Bintang, Kab. Aceh Tengah

3. Riwayat Pendidikan
 - a) SD : SDN 5 Bintang : 2007-2013
 - b) SLTP/MTs : MTS Al-Zahra : 2013-2016
 - c) SMA/MA : MAS Al-Zahra : 2016-2019
 - d) Perguruan Tinggi : Mahasiswi Fakultas Adab Dan Humaniora,
 Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab, UIN Ar-Raniry
 Banda Aceh 2019-2023

Demikian daftar riwayat hidup ini penulis perbuat dengan sebenarnya agar dapat dipergunakan seperlunya.

Banda Aceh, 26 Juli 2023

Penulis

R.A Amna Sulvia